叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 纽约州的奇特树木(freak Trees Of The State Of New York) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约州的奇特树木(Freak trees of the State of New York)

[friːk] [triːz]
Freak **Trees**
怪物 树木

怪异的树

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
State **of** **New** **York**
状态 的 新的 约克

纽约州

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt]
The **New** **York** **State**
这 新的 约克 状态

纽约州

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri]
College **of** **Forestry**
大学 的 林业

林学院

['sɪrəkjʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Syracuse **University**
雪城大学 大学

雪城大学

['fræŋklɪn] [muːn]
FRANKLIN **MOON**
富兰克林 月亮

富兰克林·穆恩

Dean1926
Dean1926
Dean1926

Dean1926

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]
Issued **by** **the**
发布 经过 这

由……发布

[ɪk'stenʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt]
EXTENSION **DEPARTMENT**
扩大 部门

推广部

[nuː] [jɔːk] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri]
New **York** **State** **College** **of** **Forestry**
新的 约克 状态 大学 的 林业

纽约州立林学院

['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk]
Syracuse , New York
雪城大学 , 新的 约克

纽约州锡拉丘兹

[mə'tɪriəl] [prɪ'perd]
Material Prepared
材料 准备

准备材料

[baɪ]
by
经过

经过

[prɑːf] . [gɜːrθ] ['(h)wipl]
Prof . GURTH WHIPPLE
教授 . 古尔斯 惠普尔

格思·惠普尔教授

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['pæθlɪs] [wʊdz] , ” [ɪn][fækt] , ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ There is a pleasure in the pathless woods , ” in fact , everywhere in the woods ,
“ 那里 是 一个 乐趣 在 这 无路 树林 , ” 在 事实 , 到处 在 这 树林 ,

“在没有路径的森林里有一种乐趣”，事实上，森林里的任何地方都有乐趣。

['weðər] [pɑːθ] [ɔːr] ['pæθlɪs] , [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
whether pathed or pathless , is the dwelling of pleasure .
无论 路径 或者 无路 , 是 这 住宅 的 乐趣 .

无论是否有道路，都是快乐的居所。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baidz]['roʊmæns] , ['mɪstəri] , ['mjuːzɪk] , ['læftər] , ['bjuːti] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː] ,
In the woods abides romance , mystery , music , laughter , beauty , inspiration , awe ,
在 这 树林 遵守 浪漫 , 神秘 , 音乐 , 笑声 , 美丽 , 灵感 , 敬畏 ,
['ræptʃər] .
rapture .
狂喜 .

森林里充满了浪漫、神秘、音乐、欢笑、美丽、灵感、敬畏和狂喜。

[nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
None can escape the broadening vision , the excitement of the imagination ,
没有任何 能 逃脱 这 扩大 想象 , 这 激动 的 这 想像力 ,

谁都无法逃脱视野的拓展和想象力的激发。

[ðə; ði][poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [im'paːtid] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [wʊdz]
the poetic inspiration imparted by contact with the teeming harmony of woods
这 诗意的 灵感 传授 经过 接触 和 这 繁盛 和谐 的 树林
[laɪf] .
life .
生活 .

与生机勃勃的森林生命接触所带来的诗意灵感。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪskɔ:rdz][ɑ:r; ər]['oʊnli]['maɪnər] [noʊts] [ðæt] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn]

Even	the	occasional	discords	are	only	minor	notes	that	become	part	of	one
甚至	这	偶然	不和谐	是	仅有的	次要的	笔记	那	变得	部分	的	一

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪðəm] .

universal	rythm	.
普遍的	节奏	.

即使偶尔出现的不和谐音也只是细微的音符，最终都会融入到整体的节奏之中。

[tri:z] [sə'pa:siŋli] ['ɪntrəstɪŋ]

TREES	SURPASSINGLY	INTERESTING
树木	极其出色	有趣的

树木极其有趣

['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pleʒər] - ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [helθ] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] .

Added	to	their	pleasure	-	giving	there	are	their	health	administrations	.
额外	到	他们的	乐趣	-	给予	那里	是	他们的	健康	行政部门	.

除了提供娱乐服务外，它们还提供医疗保健服务。

[nʌn] , [hu:] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [feɪl][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] - [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə]['bɑ:di]

None	,	who	go	into	the	woods	,	fail	to	feel	the	forest	-	refreshment	to	body
没有任何	,	WHO	去	进入	这	树林	,	失败	到	感觉	这	森林	-	清爽	到	身体

[ænd; ənd][maɪnd] .

and	mind	.
和	头脑	.

凡是进入森林的人，无一不感受到森林给身心带来的清爽。

[tri:z] [hæv; həv] ['meni] ['vælju:z][ænd; ənd] ['meni] [ət'rækʃnz] .

Trees	have	many	values	and	many	attractions	.
树木	有	许多	值	和	许多	景点	.

树木有很多价值和吸引力。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [sər'pæs] [ɪn]

They	present	such	a	wide	diversity	that	they	may	be	said	to	surpass	in
他们	展示	这样的	一个	宽的	多样性	那	他们	可能	是	说	到	超过	在

['ɪntrəst] [ɔ:l] ['ʌðər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

interest	all	other	products	of	the	soil	.
兴趣	全部	其他	产品	的	这	土壤	.

它们种类繁多，可以说比土壤中的所有其他产品都更引人注目。

[ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] , [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] -

Their	traditions	,	their	ancient	lineage	,	their	physical	properties	are	thought	-
他们的	传统	,	他们的	古老的	血统	,	他们的	身体的	特性	是	想法	-

[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ;

absorbing	;
吸收	;

他们的传统、古老的血统、自然特征都引人深思；

[ðer; ðər] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd]['hju:mən] - [laɪk]['hæbɪts] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [kɔ:rd] [ɪn][mæn] .

their	beneficence	and	human	-	like	habits	touch	a	responsive	chord	in	man	.
他们的	行善	和	人类	-	喜欢	习惯	触碰	一个	响应式设计	弦	在	男人	.

它们的善行和类似人类的习性触动了人类的心弦。

[mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [di:p] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðəməust] [stɑ:r] .

Much	about	them	is	as	deep	a	mystery	as	the	farthermost	star	.
很多	关于	他们	是	作为	深的	一个	神秘	作为	这	最远	星星	.

关于它们，有很多谜团，就像最遥远的恒星一样深不可测。

[fri:k] [tri:z] [ə'træktɪv]

FREAK	TREES	ATTRACTIVE
怪物	树木	吸引人的

奇形怪状的树很有吸引力

[triː] [ʃeɪps] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .

Tree	**shapes**	**are**	**generally**	**beautiful**	**even**	**in**	**distortion**	**.**
树	形状	是	一般来说	美丽的	甚至	在	失真	.

即使在变形的情况下，树木的形状通常也很美。

[friːk] [triːz] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['trævələz] .

Freak	**trees**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**all**	**travellers**	**.**
怪物	树木	吸引	这	注意力	的	全部	旅行者	.

奇形怪状的树木吸引了所有旅行者的目光。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [kɔːz] [mɔːr] ['kɑːment] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [feɪz]

Probably	**they**	**cause**	**more**	**comment**	**and**	**speculation**	**than**	**almost**	**any**	**other**	**phase**
大概	他们	原因	更多的	评论	和	推测	比	几乎	任何	其他	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

of	**the**	**forest**	**.**
的	这	森林	.

或许它们比森林的几乎任何其他部分都更能引起人们的评论和猜测。

[ðeɪ] [ɪk'saɪt] ['wʌndər] ; [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv]['skruːtəni][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

They	**excite**	**wonder**	**;**	**they**	**challenge**	**our**	**power**	**of**	**scrutiny**	**and**	**observation**	**;**
他们	激发	想知道	;	他们	挑战	我们的	力量	的	审查	和	观察	;

[ðeɪ] [kɔːz] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][tuː; tə][stɑːp] ,

they	**cause**	**the**	**beholder**	**to**	**stop**	**,**
他们	原因	这	旁观者	到	停止	,

它们激发人们的惊奇感；它们挑战我们的审视和观察能力；它们使观赏者驻足凝视。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːndər] .

to	**examine**	**and**	**to**	**ponder**	**.**
到	检查	和	到	思考	.

审视和思考。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

They	**are**	**sometimes**	**inexplicable**	**.**
他们	是	有时	无法解释的	.

它们有时令人费解。

[ðeɪ] [dɪ'faɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['gʌvərn] [triː] [laɪf] ,

They	**defy**	**natural**	**laws**	**,**	**as**	**we**	**know**	**them**	**,**	**that**	**govern**	**tree**	**life**	**,**
他们	违抗	自然的	法律	,	作为	我们	知道	他们	,	那	治理	树	生活	,

它们违背了我们所知的支配树木生命的自然规律。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['bæflz] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

in	**a**	**way**	**that**	**baffles**	**our**	**understanding**	**.**
在	一个	方式	那	挡板	我们的	理解	.

以一种我们无法理解的方式。

[friːk] [triːz] ['ɔːf(ə)n] [seɪv] [ðə; ði]['kæmpər] , [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔːrər][frʌm; frəm][dɪ'zæstər]

Freak	**trees**	**often**	**save**	**the**	**camper**	**,**	**the**	**hunter**	**and**	**the**	**explorer**	**from**	**disaster**
怪物	树木	经常	节省	这	露营车	,	这	猎人	和	这	探险家	从	灾难

.

:

.

奇形怪状的树木常常能拯救露营者、猎人和探险家免于灾难。

[triːz] [ðæt] [duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n]

Trees	**that**	**do**	**not**	**look**	**like**	**the**	**vast**	**majority**	**of**	**their**	**fellows**	**compel**	**attention**
树木	那	做	不是	看	喜欢	这	广阔的	多数	的	他们的	伙伴们	迫使	注意力

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['meməri] ,

and	**impress**	**the**	**memory**	**,**
和	令人印象深刻	这	记忆	,

那些与大多数同类树木外形迥异的树木，往往能吸引人们的目光，给人留下深刻的印象。

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][loʊ'keɪʃənz] , [striːmz] [ænd; ənd] [treɪlz] ,

identifying	locations	,	streams	and	trails	,
识别	地点	,	溪流	和	小径	,

识别地点、溪流和小径，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːf(ə)n] [liːd] [ðə; ði] [lɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ['seɪfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	thus	often	lead	the	lost	like	a	guiding	hand	safely	from	the	wilderness	.
和	因此	经常	带领	这	丢失的	喜欢	一个	指导	手	安全	从	这	荒野	.

因此，他们常常像一只指引的手，带领迷路的人安全地走出荒野。

[ðə; ði] [truː] ['wʊdzmən] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪz] ['evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [friːk] [triːz]

The	true	woodsman	consciously	and	unconsciously	is	ever	looking	for	freak	trees
这	真的	樵夫	有意识地	和	不知不觉	是	曾经	寻找	为了	怪物	树木

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

when	he	is	traveling	in	a	new	country	.
什么时候	他	是	旅行	在	一个	新的	国家	.

真正的伐木工在异国他乡旅行时，无论有意识还是无意识，都会寻找奇特的树木。

[friːk] [triːz] [ɑːr; ər] ['lændmɑːks] , [gʊd] [gaɪdz] , [gʊd] [frendz] .

Freak	trees	are	landmarks	,	good	guides	,	good	friends	.
怪物	树木	是	地标	,	好的	指南	,	好的	朋友们	.

奇形怪状的树木是地标，是好向导，也是好朋友。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['æksɪdənt] [kɔːz] [friːks]

NATURE	AND	ACCIDENT	CAUSE	FREAKS
自然	和	事故	原因	怪胎

自然和意外造就怪胎

[waɪ] [duː] [triːz] [teɪk] [ɑːn] [æb'nɔːrm(ə)l] [ʃeɪps] ?

Why	do	trees	take	on	abnormal	shapes	?
为什么	做	树木	拿	在	异常	形状	?

为什么树木会呈现出不规则的形状?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] ['æksɪdənt] ?

Is	it	something	in	the	character	of	the	tree	or	is	it	due	to	accident	?
是	它	某物	在	这	特点	的	这	树	或者	是	它	到期的	到	事故	?

这是树木本身的特性，还是意外事故造成的?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [triː] - [friːks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]

The	results	of	this	contest	indicate	that	tree	-	freaks	are	due	to
这	结果	的	这	竞赛	表明	那	树	-	怪胎	是	到期的	到

这次比赛的结果表明，树木怪人是由于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[bəuθ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

both	causes	the	same	as	in	the	animal	kingdom	.
两个都	原因	这	相同的	作为	在	这	动物	王国	.

这两种情况都与动物界的情况相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

It	would	seem	that	a	close	parallel	to	the	fortunes	and	misfortunes	of
它	会	似乎	那	一个	关闭	平行线	到	这	财富	和	不幸	的

[hjuː'mænəti] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [triːz] ,

humanity	may	be	traced	in	trees	,
人类	可能	是	追踪	在	树木	,

看来，人类的兴衰似乎与树木的命运有着密切的相似之处。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'ænɪmət] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ænd; ənd][moʊst]['ju:sf(ə)l][kəm'pænjənz][ʌv; əv]
which **of** **things** **inanimate** **are** **the** **constant** **and** **most** **useful** **companions** **of**
哪个 的 事物 无生命 是 这 持续的 和 最多 有用 同伴 的
[men] .
men **.**
男人 .

哪些无生命物体是人类最持久、最有用的伙伴?

[tri:z] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
Trees **,** **like** **ourselves** **are** **products** **of** **their** **surroundings** **.**
树木 , 喜欢 我们自己 是 产品 的 他们的 周围环境 .

树木和我们一样，都是环境的产物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['feɪvərd] [ɔ:r]['ɪndʒərd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [taɪm] [brɪŋz] [ɪn]
They **are** **favored** **or** **injured** **in** **their** **development** **by** **the** **changes** **that** **time** **brings** **in**
他们 是 受青睐 或者 受伤 在 他们的 发展 经过 这 变化 那 时间 带来 在
[ɪts] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
its **march** **of** **years** **.**
它是 行进 的 年 .

随着时间的推移，它们的发展会受到各种变化的影响，或受益或受损。

[ðə; ði] [fri:k] [tri:] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [tri:z] ['oʊnli] .
The **Freak** **Tree** **Contest** **was** **for** **New** **York** **State** **trees** **only** **.**
这 怪物 树 竞赛 曾是 为了 新的 约克 状态 树木 仅有的 .

“怪树大赛”只面向纽约州的树木。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔ:l][ɪn] - .
The **contest** **covered** **the** **period** **of** **spring** **,** **summer** **and** **fall** **in** **1925** **.**
这 竞赛 涵盖 这 时期 的 春天 , 夏天 和 落下 在 - .

比赛涵盖了 1925 年的春季、夏季和秋季。

['meni] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][ænd; ənd][sent] ['fəutəgræfs] [fɑ:r] [tu:]
Many **lovers** **of** **the** **woods** **took** **part** **in** **the** **contest** **and** **sent** **photographs** **far** **too**
许多 恋人 的 这 树林 采取 部分 在 这 竞赛 和 发送 照片 远的 也
['nu:mərəs] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][wʌn] ['li:flət] .
numerous **to** **publish** **in** **one** **leaflet** **.**
很多的 到 发布 在 一 传单 .

许多热爱森林的人参加了比赛，并寄来了数量庞大的照片，一张传单根本刊登不完。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ˌri:prə'dju:st] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
We **have** **,** **however** **,** **reproduced** **within** **these** **pages** **some** **of** **the** **most**
我们 有 , 然而 , 复制品 之内 这些 页面 一些 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] .
interesting **pictures** **.**
有趣的 图片 .

不过，我们在这些页面中转载了一些最有趣的图片。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
The **contest** **was** **intended** **to** **encourage** **observation** **of** **the** **forest** **,**
这 竞赛 曾是 故意的 到 鼓励 观察 的 这 森林 ,

这项比赛旨在鼓励人们观察森林。

[tu:; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [eɪd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['pʌblɪk][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
to **arouse** **interest** **in** **trees** **and** **thereby** **aid** **in** **creating** **public** **concern** **for** **the**
到 引起 兴趣 在 树木 和 从而 援助 在 创建 民众 忧虑 为了 这
[prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
protection **and** **increase** **of** **the** **forest** **.**
保护 和 增加 的 这 森林 .

激发人们对树木的兴趣，从而有助于引起公众对保护和增加森林的关注。

['meni] ['spi:ʃi:z] [ˌreprɪ'zentɪd]
MANY SPECIES REPRESENTED
许多 物种 代表

多种物种均有代表

['hɪkəri] , [bi:tʃ] , ['meɪp(ə)l] , [elm] , ['loʊkəst] , ['pɑ:plər] , [bɜ:rtʃ] , [æʃ] , ['kju:kʌmbər] , ['bæsˌwʊd] ,
Hickory , beech , maple , elm , locust , poplar , birch , ash , cucumber , basswood ,
山核桃 , 山毛榉 , 枫 , 榆树 , 刺槐 , 白杨 , 桦木 , 灰 , 黄瓜 , 椴木 ,
['hemlɑ:k] , [paɪn] , ['si:dər] ,
hemlock , pine , cedar ,
铁杉 , 松树 , 雪松 ,

山核桃、山毛榉、枫树、榆树、刺槐、杨树、桦树、白蜡树、黄瓜树、椴树、铁杉、松树、雪松

[spru:s] , ['sju:mæk] , [ænd; ənd]['æp(ə)l][wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
spruce , sumach , and apple were represented in the contest .
云杉 , 漆树 , 和 苹果 是 代表 在 这 竞赛 .

云杉、漆树和苹果都参加了比赛。

[waɪl] ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ['evɪdəntli] [teɪk] [ɑ:n][ʌn'ju:ʒuəl] [ʃeɪps]
While practically all of our common forest trees evidently take on unusual shapes
尽管 几乎 全部 的 我们的 常见的 森林 树木 显然 拿 在 异常 形状
['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [tri:] [ə'pærəntli] [moʊst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][æb'nɔ:rm(ə)l] [groʊθ] [ɪz]
under favorable conditions the tree apparently most given to abnormal growth is
在下面 有利 状况 这 树 显然 最多 给定 到 异常 生长 是
[ðə; ði][elm] .
the elm .
这 榆树 .

虽然我们常见的森林树木在有利条件下几乎都会呈现出不寻常的形状，但最容易出现异常生长的树木显然是榆树。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [fri:k] [elm] [tri:z] [səb'mɪtɪd] [æz; əz]
There were four times as many photographs of freak elm trees submitted as
那里 是 四 时代 作为 许多 照片 的 怪物 榆树 树木 提交 作为
['eni] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] .
any other species .
任何 其他 物种 .

提交的畸形榆树照片数量是其他任何树种的四倍。

['meɪp(ə)l] [kʌmz] [nekst][wɪð; wɪθ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][bɜ:rtʃ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] .
Maple comes next with beech and birch following closely .
枫 来 下一个 和 山毛榉 和 桦木 下列的 密切 .

其次是枫树，山毛榉和桦树紧随其后。

[noʊ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [fri:k] [tri:z] .
No section of the State seems to be particularly favored with freak trees .
不 部分 的 这 状态 似乎 到 是 特别 受青睐 和 怪物 树木 .

该州似乎没有哪个地区特别偏爱生长奇形怪状的树木。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['hɑ:rdwʊd] [ɔ:r] [brɔ:d] [li:f] [tri:] ['fæməliz] [teɪk] [ɑ:n] [ˌmælfɔr'meɪʃənz]
It would appear that hardwoods or broad leaf tree families take on malformations
它 会 出现 那 硬木 或者 广阔 叶子 树 家庭 拿 在 畸形
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜ:rnz] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔ:ftwʊd] [ɔ:r] ['kɒnɪfəz] .
and curious twists and turns more generally than the softwoods or conifers .
和 好奇的 曲折 和 转弯 更多的 一般来说 比 这 软木 或者 针叶树 .

看来阔叶树或硬木树科比针叶树或软木树科更容易出现畸形和奇特的弯曲。

[sə'lɛktɪŋ] ['wɪnərz] , [bɪg] ['prɑ:bləm]
SELECTING WINNERS , BIG PROBLEM
选择 获奖者 , 大的 问题

评选优胜者，是个大问题

['tʃuːzɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪnərz]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['prɑːbləm]	.
Choosing	**the**	**winners**	**was**	**rather**	**a**	**difficult**	**problem**	**.**
选择	这	获奖者	曾是	相当	一个	难的	问题	.

评选获奖者是个相当棘手的问题。

[ə; eɪ]	[mɑːrkt]	[daɪ'vɜːrdʒəns]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[dɪ'veləpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['dʒʌdʒɪz]
A	**marked**	**divergence**	**of**	**opinion**	**developed**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**seven**	**judges**
一个	标记	发散	的	观点	发达	在	这	部分	的	这	七	法官

[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	[si'lekʃənz]	.
who	**made**	**the**	**selections**	**.**
WHO	制成	这	选择	.

参与评选的七位评委之间出现了明显的意见分歧。

[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[wʌz; wəz]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔːrɪst]	['bɑːtənɪst]	[ænd; ənd]	[pə'θɑːlədʒɪst]	,	[ə; eɪ]	[wʊd]
The	**committee**	**was**	**composed**	**of**	**a**	**forest**	**botanist**	**and**	**pathologist**	**,**	**a**	**wood**
这	委员会	曾是	由	的	一个	森林	植物学家	和	病理学家	,	一个	木头

[tek'nɑːlədʒɪst]	,
technologist	**,**
技术员	,

委员会由一名森林植物学家兼病理学家、一名木材技术专家组成。

[ə; eɪ]	['lændskeɪp]	['ɑːrkɪtekt]	,	[æn; ən]	['ekspɜːrt]	[ɪn]	['wʊdkræft]	[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	['stʌdi]	,	[ə; eɪ]
a	**landscape**	**architect**	**,**	**an**	**expert**	**in**	**woodcraft**	**and**	**nature**	**study**	**,**	**a**
一个	景观	建筑师	,	一个	专家	在	木工	和	自然	学习	,	一个

[prə'feʃən(ə)l]	['fɔːrɪstər]	,
professional	**forester**	**,**
专业的	林务员	,

景观设计师、木工和自然研究专家、专业林务员

[ə; eɪ]	[kə'lektər]	[ʌv; əv]	['fəutəgræfs]	[ʌv; əv]	[friːk]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	[mæn]	.
a	**collector**	**of**	**photographs**	**of**	**freak**	**trees**	**and**	**a**	**newspaper**	**man**	**.**
一个	集电极	的	照片	的	怪物	树木	和	一个	报纸	男人	.

一位收藏奇特树木照片的摄影师和一位报社记者。

[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[wɜːr; wər]	[dʒʌdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vjuːpɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[fɔːrm]
The	**pictures**	**were**	**judged**	**from**	**the**	**viewpoint**	**of**	**their**	**shape**	**and**	**form**
这	图片	是	评判	从	这	观点	的	他们的	形状	和	形式

[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[ðə; ði]	[friːk]	[triːz]
that	**seemed**	**to**	**be**	**contrary**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**species**	**the**	**freak**	**trees**
那	似乎	到	是	相反	到	这	自然	的	这	物种	这	怪物	树木

[ˌreprɪ'zentɪd]	.
represented	**.**
代表	.

评判这些照片的标准是它们的形状和形式，似乎与这些怪异树木所代表的物种的性质相悖。

['praɪzɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'wɔrdɪd]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:	$5	.	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[praɪz]	,	$4	.	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
Prizes	**were**	**awarded**	**as**	**follows**	**:**	**$5**	**.**	**00**	**for**	**the**	**first**	**prize**	**,**	**$4**	**.**	**00**	**for**	**the**
奖品	是	获奖	作为	跟随	:	$5	.	-	为了	这	第一的	奖	,	$4	.	-	为了	这

['sekənd]	,
second	**,**
第二	,

奖金设置如下：一等奖 5.00 美元，二等奖 4.00 美元，

$3	.	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,	$2	.	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr]	['praɪzɪz]	[ʌv; əv]	$1	.	-
$3	**.**	**00**	**for**	**the**	**third**	**,**	**$2**	**.**	**00**	**for**	**the**	**fourth**	**,**	**and**	**four**	**prizes**	**of**	**$1**	**.**	**00**
$3	.	-	为了	这	第三	,	$2	.	-	为了	这	第四	,	和	四	奖品	的	$1	.	-

[iːtʃ]	.
each	**.**
每个	.

第三名奖金 3 美元，第四名奖金 2 美元，还有四个奖项，每个奖项奖金 1 美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[praɪz] ['wɪnərz]
PRIZE WINNERS
奖 获奖者

获奖者

[fɜːrst][praɪz] .
First Prize .
第一的 奖 .

一等奖。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['gɑːθəm] , - ['rɪvər] [striːt] , ['kɔrtlənd] , [en] . [waɪ] .
G . W . Gotham , 89 River Street , Cortland , N . Y .
G . W . 哥谭 , - 河 街道 , 科特兰 , N . 是 .

GW Gotham，纽约州科特兰河街 89 号

[tuː] ['ɛlmz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [triː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two elms , the larger tree appears to have absorbed the growth of the
二 榆树 , 这 更大的 树 出现 到 有 吸收 这 生长 的 这
['smɔːlər] [triː] .
smaller tree .
较小的 树 .

两棵榆树，较大的那棵树似乎吸收了较小那棵树的生长。

[trʌŋk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triː] [ɪz][bɪgə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][græft] .
Trunk of large tree is bigger above the graft .
树干 的 大的 树 是 大 多于 这 接枝 .

大树的树干在嫁接点以上部分更粗壮。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['sekənd] [praɪz] .
Second Prize .
第二 奖 .

二等奖。

[siː] . [biː] . [kɑːks] , ['ædəmz] ['sentər] , [en] . [waɪ] .
C . B . Cox , Adams Center , N . Y .
C . B . 考克斯 , 亚当斯 中心 , N . 是 .

CB Cox，纽约州亚当斯中心

[elm] ,
Elm ,
榆树 ,

榆树，

[trʌŋk] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][hæf]['sɜːrk(ə)l] - [fiːt] [nɪr] ['ædəmz] ['sentər] [ɑːn] [nɔːrθ]
trunk runs along surface of earth in half circle 45 feet near Adams Center on North
树干 跑步 沿着 表面 的 地球 在 一半 圆圈 - 脚 靠近 亚当斯 中心 在 北
['hɑːrbər] [roʊd] .
Harbor Road .
港口 路 .

树干沿着地表呈半圆形延伸，在北港路亚当斯中心附近 45 英尺处。

[θɜːrd] [praɪz] .
Third Prize .
第三 奖 .

三等奖。

[ə; eɪ] . ['wɪlsn] ['ɪnsli] , - ['iːg(ə)l] [striːt] , ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['mɔːrɪs] , [en] . [waɪ] .
A . Wilson Insley , 30 Eagle Street , Mt . Morris , N . Y .
一个 . 威尔逊 因斯利 , - 鹰 街道 , 公吨 . 莫里斯 , N . 是 .

A. Wilson Insley，纽约州芒特莫里斯鹰街30号

[elm] , [wʌn][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [kə'niːsəs] [leɪk] .
Elm , one mile south of Conesus Lake .
榆树 , 一 英里 南 的 圆锥体 湖 .

埃尔姆，位于科内苏斯湖以南一英里处。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[fɔːrθ] [praɪz] .
Fourth Prize .
第四 奖 .

四等奖。

[dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . - , - [kɪŋ] [striːt] , [dʌn'kɜːrk] , [en] . [waɪ] .
George J . Wiedmaier , 222 King Street , Dunkirk , N . Y .
乔治 J . - , - 国王 街道 , 敦刻尔克 , N . 是 .

乔治·j·维德迈尔，纽约州敦刻尔克市国王街222号

['meɪp(ə)l] , - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [ɑːrtʃt] ['sɛvən] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][bɜːrtʃ] [triː] [nɪr]
Maple , 14 inches in diameter arched 7 feet and anchored in birch tree near
枫 , - 英寸 在 直径 拱形 7 脚 和 锚定 在 桦木 树 靠近

一棵直径14英寸的枫树，拱高7英尺，根系固定在附近的一棵桦树上。

['ɑːrkraɪt] , [en] . [waɪ] .
Arkwright , N . Y .
阿克赖特 , N . 是 .

纽约州阿克赖特

[fɪfθ] [praɪz] .
Fifth Prize .
第五 奖 .

第五名。

[eɪtʃ] . [el] . , [mə'grɔ] , [en] . [waɪ] .
H . L . Tayntor , McGraw , N . Y .
H . L . 泰恩托 , 麦格劳 , N . 是 .

HL Tayntor，麦格劳，纽约

['dʌb(ə)l] [biːtʃ] , [nɪr] ['hoʊmər] , [en] . [waɪ] . [græft] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
Double beech , near Homer , N . Y . Graft 18 feet in length
双倍的 山毛榉 , 靠近 荷马 , N . 是 . 接枝 - 脚 在 长度

双脊山毛榉，位于纽约州霍默附近，嫁接长度18英尺

[ænd; ənd][eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
and 8 inches in diameter .
和 8 英寸 在 直径 .

直径 8 英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[sɪksθ] [praɪz] .
Sixth Prize .
第六 奖 .

第六名。

['dʌbljuː] . [es] . [brɔːd] , ['mɔrəsˌvɪl] , [en] . [waɪ] .
W . S . Broad , Morrisville , N . Y .
W . S . 广阔 , 莫里斯维尔 , N . 是 .

WS Broad，纽约州莫里斯维尔

[twɪn] [biːtʃiz] , ['mɔrəsˌvɪl] [swɑːmp] .
Twin beeches , Morrisville Swamp .
双 山毛榉 , 莫里斯维尔 沼泽 .

双峰山毛榉，莫里斯维尔沼泽。

['sev(ə)nθ] [praɪz] .
Seventh Prize .
第七 奖 .

第七名。

[zæk] ['kɑːrmən] , ['prætsvɪl] , [en] . [waɪ] .
Zack Carman , Prattsville , N . Y .
扎克 卡曼 , 普拉茨维尔 , N . 是 .

扎克·卡曼，纽约州普拉茨维尔

[elm]['laɪər] [triː] , [nɪr] ['prætsvɪl] , [en] . [waɪ] .
Elm lyre tree , near Prattsville , N . Y .
榆树 竖琴 树 , 靠近 普拉茨维尔 , N . 是 .

纽约州普拉茨维尔附近的榆树七弦琴

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[eɪtθ] [praɪz] .
Eighth Prize .
第八 奖 .

第八名。

[ɔː'gʌstəs] [siː] . [mɜːrl] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [ˌtuː'tuː] , ['ætɪkə] , [en] . [waɪ] .
Augustus C . Merle , R . F . D . 2 , Attica , N . Y .
奥古斯都 C . 默尔 , 拉 . F . D . 2 , 阿提卡 , N . 是 .

Augustus C. Merle，RFD 2，阿提卡，纽约

[elm] [triː] , [nɪr] ['ætɪkə] .
Elm tree , near Attica .
榆树 树 , 靠近 阿提卡 .

阿提卡附近的一棵榆树。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n]
HONORABLE MENTION
光荣的 提到

荣誉提名

['luːɪs] [diː] . [geɪlɔrd] , - ['kɔrtlənd] ['ɑːveɪ] . , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Louise D . Gaylord , 414 Cortland Ave . , Syracuse , N . Y .
路易丝 D . 盖洛德 , - 科特兰 大道 . , 雪城大学 , N . 是 .

Louise D. Gaylord，纽约州锡拉丘兹市科特兰大道414号

[elm] [triː] , ½ [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] ['woʊlkət] , [en] . [waɪ] .
Elm tree , ½ mile south of Wolcott , N . Y .
榆树 树 , ½ 英里 南 的 沃尔科特 , N . 是 .

榆树，位于纽约州沃尔科特以南半英里处

['mɪsɪz] . ['tʃɑ:z] .
Mrs . **Chas** .
太太 . 查斯 .

查斯夫人

[el] . ['wɪljəmz] , - [rɪdʒ] [ˌes 'ti:] . , [glen] [fɔ:lz] , [en] . [waɪ] .
L . **Williams** , **166** **Ridge** **St** . , **Glens** **Falls** , **N** . **Y** .
L . 威廉姆斯 , - 岭 英石 . , 格伦斯 瀑布 , N . 是 .

L. Williams，纽约州格伦斯福尔斯市里奇街166号

[smɔ:l] ['si:dəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [pɔ:'treid] .
Small **cedars** **said** **to** **be** **exactly** **portrayed** .
小的 雪松 说 到 是 确切地 描绘 .

据说小雪松的描绘非常精准。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r]
The **illustration** **is** **from** **a** **photograph** **of** **a** **painting** **and** **was** **therefore**
这 插图 是 从 一个 照片 的 一个 绘画 和 曾是 所以
[nɑ:t] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [praɪz] .
not **eligible** **for** **a** **prize** .
不是 有资格的 为了 一个 奖 .

这幅插图是根据一幅油画的照片绘制的，因此不符合获奖资格。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [bʌk] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [i:st] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] [dʒɔ:rdʒ] .
Location **—** **At** **the** **foot** **of** **Buck** **Mountain** **on** **east** **shore** **of** **Lake** **George** .
地点 — 在 这 脚 的 巴克 山 在 东方 支撑 的 湖 乔治 .

地点——位于乔治湖东岸巴克山脚下。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['peri] [di:] . ['freɪzɚ] , ['rɪdʒˌwʊd] , [en] . [dʒeɪ] .
Perry **D** . **Frazer** , **Ridgewood** , **N** . **J** .
佩里 D . 弗雷泽 , 里奇伍德 , N . J .

佩里·D·弗雷泽，新泽西州里奇伍德

[lɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [tri:] [dʒɔɪnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]
Limbs **of** **a** **Hickory** **tree** **joined** **about** **seven**
四肢 的 一个 山核桃 树 加入 关于 七

山核桃树的树枝大约连接了七个

[fi:t] [frʌm; frəm] [graʊnd] .
feet **from** **ground** .
脚 从 地面 .

离地几英尺。

[nɪr] ['ræməˌpoʊ] , [en] . [waɪ] .
Near **Ramapo** , **N** . **Y** .
靠近 拉马波 , N . 是 .

纽约州拉马波附近

['seidi] [i:] . ['teilə] , [prə'tekʃn] , [en] . [waɪ] .
Sadie **E** . **Taylor** , **Protection** , **N** . **Y** .
萨迪 E . 泰勒 , 保护 , N . 是 .

Sadie E. Taylor，保护，纽约

[θri:] ['meɪp(ə)l] [tri:z] “ ['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [tʃer] .
Three **Maple** **trees** **“** **Grandfather's** **Chair** .
三 枫 树木 “ 祖父的 椅子 .

三棵枫树“爷爷的椅子”。

” ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [prə'tekʃn] , [en] . [waɪ] .

”	Located	at	Protection	,	N	.	Y	.
”	位于	在	保护	,	N	.	是	.

位于纽约州普罗特克申

[b\\:t][el] . ['tʃembər] , [,kəupən'heigən] , [en] . [waɪ] .

Bert	L	.	Chambers	,	Copenhagen	,	N	.	Y	.
伯特	L	.	钱伯斯	,	哥本哈根	,	N	.	是	.

伯特·L·钱伯斯，哥本哈根，纽约

[biːtʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [groʊn] [tə'geðər] , ['hærɪsˌbɜːrg] ,

Beech	and	Maple	grown	together	,	Harrisburg	,
山毛榉	和	枫	生长	一起	,	哈里斯堡	,

山毛榉和枫树一起生长，哈里斯堡

['luːɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Lewis	Co	.	,	N	.	Y	.
刘易斯	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州刘易斯县

['meɪˌlɔn] ['pɑːmɝˌɔɪ] , - ['ɑːksfərd][ˌes 'tiː] . , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

Mahlon	Pomeroy	,	70	Oxford	St	.	,	Rochester	,	N	.	Y	.
马隆	波默罗伊	,	-	牛津	英石	.	,	罗切斯特	,	N	.	是	.

马龙·波默罗伊，纽约州罗切斯特市牛津街70号

[sɔːft]['meɪp(ə)l] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Soft	Maple	tree	near	the	village	of
柔软的	枫	树	靠近	这	村庄	的

村庄附近的软枫树

['frænŋklɪn] , [en] . [waɪ] .

Franklin	,	N	.	Y	.
富兰克林	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[mɪs] [fɔː'stiːnə,-'stɑi-] ['dʌn] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] ,

Miss	Faustina	Dunn	,	Oswego	Normal	School	,
错过	福斯蒂娜	邓恩	,	奥斯威戈	普通的	学校	,

福斯蒂娜·邓恩小姐，奥斯威戈师范学校

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] .

Oswego	,	N	.	Y	.
奥斯威戈	,	N	.	是	.

纽约州奥斯威戈

[elm] , “ [ðə; ði]['laɪər] [triː] .

Elm	,	“	The	Lyre	Tree	.
榆树	,	“	这	竖琴	树	.

榆树，“竖琴树”。

” ['elənə; -nɔː][el] . ['wiːs] , - ['dʒefərsən][ˌes 'tiː] . , [en] . ['dʌbljuː] .

”	Eleanor	L	.	Weise	,	1346	Jefferson	St	.	,	N	.	W	.
”	埃莉诺	L	.	魏斯	,	-	杰斐逊	英石	.	,	N	.	W	.

“埃莉诺·L·韦斯，西北区杰斐逊街1346号

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ˈlɔmbədi] [ˈpɑːplər] , [groʊn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [æn; ən][oʊld] [bɔːrd] [fens] .

Lombardy	Poplars	,	grown	over	and	enclosed	an	old	board	fence	.
伦巴第	白杨树	,	生长	超过	和	内	一个	老的	木板	栅栏	.

意大利白杨树覆盖并环绕着旧木板围栏。

[ˈstændɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæmˈplein] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈplætsbəg] , [en] . [waɪ]

Standing	along	the	shore	of	Lake	Champlain	a	little	south	of	Plattsburgh	,	N	.	Y
常设	沿着	这	支撑	的	湖	尚普兰	一个	小的	南	的	普拉茨堡	,	N	.	是

.

:

.

站在纽约州普拉茨堡以南不远的尚普兰湖岸边。

[el] . [ə; eɪ] . - , [ɑːr] . [ɑːr] . [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [bɑːks] - ,

L	.	A	.	Lamouree	,	R	.	R	.	No	.	2	,	Box	215	,
L	.	一个	.	-	,	拉	.	拉	.	不	.	2	,	盒子	-	,

LA Lamouree，RR 2 号，215 号信箱，

[ˈsɔgɝtiːz] , [en] . [waɪ] .

Saugerties	,	N	.	Y	.
索格蒂斯	,	N	.	是	.

纽约州索格蒂斯

[ˈbæsˌwʊd] [ɔːr] [ˈlɪndən] [triː] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [triː] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ˈmʌðər]

Basswood	or	Linden	tree	with	young	tree	growing	out	of	hollow	trunk	of	mother
椴木	或者	林登	树	和	年轻的	树	生长	出去	的	空洞的	树干	的	母亲

[triː] .

tree	.
树	.

椴树或菩提树，幼树从母树的空心树干中长出。

[bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈsɔgɝtiːz] , [en] . [waɪ] .

Blue	Mountain	,	Saugerties	,	N	.	Y	.
蓝色的	山	,	索格蒂斯	,	N	.	是	.

纽约州索格蒂斯蓝山

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ʃlæks] , - [ˈhenri] [ˈɑːveɪ] . ,

Mrs	.	W	.	C	.	Schlax	,	57	Henry	Ave	.	,
太太	.	W	.	C	.	施拉克斯	,	-	亨利	大道	.	,

WC Schlax 夫人，亨利大道 57 号

[ˈnuːbɝg] , [en] . [waɪ] .

Newburgh	,	N	.	Y	.
纽堡	,	N	.	是	.

纽约州纽堡

[paɪn] [triː] , [ˈsentrəl] [ˈvæli] , [en] . [waɪ] .

Pine	tree	,	Central	Valley	,	N	.	Y	.
松树	树	,	中央	谷	,	N	.	是	.

纽约州中央山谷的松树

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [greɪ] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ˈkɔrinθ] , [en] . [waɪ] .

Ira	Gray	,	R	.	F	.	D	.	No	.	2	,	Corinth	,	N	.	Y	.
艾拉	灰色的	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	2	,	科林斯	,	N	.	是	.

艾拉·格雷，RFD No. 2，纽约州科林斯

[biːtʃ] [triː] , [ˌsækən'deɪgə]['rɪvər] , [taʊn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Beech **tree** **,** **Sacandaga** **river** **,** **town** **of** **Day** **,**
山毛榉 树 , 萨坎达加 河 , 镇 的 天 ,

山毛榉树、萨坎达加河、戴伊镇

[ˌsærə'təugə][ˌsiː 'oʊ] .
Saratoga **Co** **.**
萨拉托加 合作 .

萨拉托加县

['ɑːrθər] ['bɜːdɪk] , ['glɛnfiːld] , [en] . [waɪ] .
Arthur **Burdick** **,** **Glenfield** **,** **N** **.** **Y** **.**
亚瑟 伯迪克 , 格伦菲尔德 , N . 是 .

亚瑟·伯迪克，纽约州格伦菲尔德

[red] [bɜːrtʃ] [triː] , ['griːg] , ['luːɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Red **Birch** **tree** **,** **Greig** **,** **Lewis** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
红色的 桦木 树 , 格雷格 , 刘易斯 合作 . , N . 是 .

红桦树，纽约州刘易斯县格雷格

“ ['edi] ” ['fɔks] , - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['ɑːveɪ] . ,
“ **Eddy** **”** **Faulks** **,** **821** **University** **Ave** **.** **,**
“ 涡流 ” 福克斯 , - 大学 大道 . ,

“艾迪”福克斯，大学大道821号

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Syracuse **,** **N** **.** **Y** **.**
雪城大学 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹

[waɪt] [spruːs] [nɪr] ['krænberi] [leɪk] , ['ɑːpəzɪt]
White **Spruce** **near** **Cranberry** **Lake** **,** **opposite**
白色的 云杉 靠近 蔓越莓 湖 , 对面的

蔓越莓湖附近的白云杉，对面

['reɪndʒər] [skuːl] .
Ranger **School** **.**
游骑兵 学校 .

游骑兵学校。

[siː] . [eɪtʃ] . [truː] , [eɪt]['dʌbljuː] . 4th [ˌes 'tiː] . , ['fʊltən] , [en] . [waɪ] .
C **.** **H** **.** **True** **,** **8** **W** **.** **4th** **St** **.** **,** **Fulton** **,** **N** **.** **Y** **.**
C . H . 真的 , 8 W . 4th 英石 . , 富尔顿 , N . 是 .

CH True，纽约州富尔顿市西四街8号

['æp(ə)l] [triː] , [faɪv] [dɪ'stɪŋkt] [trʌŋks] , [lɑːrdʒ] ['ɜːrli]
Apple **tree** **,** **five** **distinct** **trunks** **,** **large** **early**
苹果 树 , 五 清楚的 树干 , 大的 早期的

苹果树，五根独立的树干，早期结出硕大的果实。

[griːn] ['æplz] .
green **apples** **.**
绿色的 苹果 .

青苹果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[em] . [dʒeɪ] . [wɪtsən] , - ['wɔrbɜːtən] ['ɑːveɪ] . ,
M **.** **J** **.** **Witson** **,** **333** **Warburton** **Ave** **.** **,**
M . J . 威森 , - 沃伯顿 大道 . ,

MJ Witson，沃伯顿大道333号

['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
Yonkers , N . Y .
扬克斯 , N . 是 .

纽约州扬克斯

[blæk] [bɜːrtʃ] [triːz] , ['oʊkləɪnd] ['væli] .
Black Birch trees , Oakland Valley .
黑色的 桦木 树木 , 奥克兰 谷 .

奥克兰山谷的黑桦树。

['mɪstər] . [dʒɑːn][oʊ] . ['boʊmən] , ['meɪˌvɪl] , [en] . [waɪ] .
Mr . John O . Bowman , Mayville , N . Y .
先生 . 约翰 哦 . 鲍曼 , 梅维尔 , N . 是 .

John O. Bowman 先生，纽约州梅维尔

[paɪn] [triː] .
Pine tree .
松树 树 .

松树。

[el] . [el] . [krɔːs] , - [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , [oʊ'naɪdə] , [en] . [waɪ] .
L . L . Cross , 449 Broad St . , Oneida , N . Y .
L . L . 叉 , - 广阔 英石 . , 奥奈达 , N . 是 .

LL Cross，地址：纽约州奥奈达市布罗德街449号

[twɪn] [biːtʃ] , [ˌpiːtər'bɜːroʊ][swɑːmp] , ['mædɪsn]
Twin Beech , Peterboro Swamp , Madison
双 山毛榉 , 彼得伯勒 沼泽 , 麦迪逊

双峰山毛榉，彼得伯勒沼泽，麦迪逊

[ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Co . , N . Y .
合作 . , N . 是 .

纽约州

['ednə][ə; eɪ] . - , - ['kenzɪŋtən] [roʊd] ,
Edna A . Fenska , 226 Kensington Road ,
埃德娜 一个 . - , - 肯辛顿 路 ,

埃德娜·A·芬斯卡，肯辛顿路226号

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Syracuse , N . Y .
雪城大学 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹

['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] , [nɪr] [kən'stænʃiə] , [en] . [waɪ] .
Sugar Maple , near Constantia , N . Y .
糖 枫 , 靠近 康斯坦蒂亚 , N . 是 .

纽约州康斯坦蒂亚附近的糖枫树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['peri] [diː] . ['freɪzər] , ['rɪdʒˌwʊd] , [en] . [dʒeɪ] .
Perry D . Fraser , Ridgewood , N . J .
佩里 D . 弗雷泽 , 里奇伍德 , N . J .

佩里·D·弗雷泽，新泽西州里奇伍德

['hemlɑːk] [ɪn] ['krevɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ʌv; əv] ['træpˌrɔk] ,
Hemlock in crevice of a high cliff of traprock ,
铁杉 在 裂缝 的 一个 高的 悬崖 的 玄武岩 ,

高耸的玄武岩峭壁缝隙中的铁杉

[nɪr] [tʌk'siːdoʊ] , [en] . [waɪ] .
near Tuxedo , N . Y .
靠近 燕尾服 , N . 是 .

纽约州塔克西多附近

[mɪs] ['dɔːrəθi] [diː] . [væn] - , [hɪl] [ˌes 'tiː] . ,
Miss Dorothy D . Van Gaasbeek , Hill St . ,
错过 多萝西 D . 范 - , 爬坡道 英石 . ,

多萝西·范·加斯贝克 (Dorothy D. Van Gaasbeek) 小姐，希尔街 (Hill St.)

['sɔgɜˠtiːz] , [en] . [waɪ] .
Saugerties , N . Y .
索格蒂斯 , N . 是 .

纽约州索格蒂斯

['loʊkəst] [triːz] [fɔːrm][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] .
Locust trees form a gateway .
刺槐 树木 形式 一个 网关 .

刺槐树构成了一道门户。

['ɑːrθər] [hɪl] , ['ædəmz]['beɪs(ə)n] , [en] . [waɪ] .
Arthur Hill , Adams Basin , N . Y .
亚瑟 爬坡道 , 亚当斯 盆地 , N . 是 .

亚瑟·希尔，纽约州亚当斯盆地

[ˌtuː'tuː] [biːtʃ] [triːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
2 Beech trees connected with
2 山毛榉 树木 连接 和

2棵山毛榉树与

[brænʧ] [fɑːrm] ['wʊdˌlɑːt] [west] [ʌv; əv]
branch farm woodlot west of
分支 农场 林地 西方 的

分支农场西侧林地

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
Rochester , N . Y .
罗切斯特 , N . 是 .

纽约州罗切斯特

[mɪs] ['mɑːrgrət] ['glɛnən] , - ['luːɪs] ['ɑːveɪ] . ,
Miss Margaret Glennon , 114 Lewis Ave . ,
错过 玛格丽特 格伦农 , - 刘易斯 大道 . ,

玛格丽特·格伦农小姐，刘易斯大道114号

['elm,həːst] , [el] . [aɪ] . , [en] . [waɪ] .
Elmhurst , L . I . , N . Y .
埃尔姆赫斯特 , L . 我 . , N . 是 .

纽约州长岛埃尔姆赫斯特

[elm] [triː] , [ə'baʊt] 3½ [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ]
Elm tree , about 3½ miles out of the village
榆树 树 , 关于 3½ 英里 出去 的 这 村庄

榆树，距离村庄大约3.5英里。

[ɑːn][ðə; ði][meɪn][roʊd] , - , [griːn] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
on the main road , Urlton , Green Co . , N . Y .
在 这 主要的 路 , - , 绿色的 合作 . , N . 是 .

纽约州格林县厄尔顿主干道上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[eɪtʃ] . [el] . , [mə'grɔ] , [en] . [waɪ] .
H . L . Tayntor , McGraw , N . Y .
H . L . 泰恩托 , 麦格劳 , N . 是 .

HL Tayntor，麦格劳，纽约

[biːtʃ] , ['braʊnz] [gɔːrdʒ] , [nɪr] [mə'grɔ] .
Beech , Brown's Gorge , near McGraw .
山毛榉 , 布朗的 峡谷 , 靠近 麦格劳 .

麦格劳附近的布朗峡谷比奇。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['pɛkɝ] , - ['feri] [ˌes 'tiː] . , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .
H . T . Pecor , 124 Ferry St . , Troy , N . Y .
H . T . 佩科尔 , - 渡船 英石 . , 特洛伊 , N . 是 .

HT Pecor，124 Ferry St.，特洛伊，纽约

['siːdər] , [eɪt] [triːz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [stʌmp] ,
Cedar , eight trees growing from one stump ,
雪松 , 八 树木 生长 从 一 树桩 ,

雪松，八棵树从一个树桩上长出来，

- [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] , ['pʌtnəm] , [en] . [waɪ] .
15 to 20 feet high , Putnam , N . Y .
- 到 - 脚 高的 , 普特南 , N . 是 .

高15至20英尺，位于纽约州普特南

['ælɪs] [ʃʌt] , ['saɪˌoʊ] , [en] . [waɪ] .
Alice Shutt , Scio , N . Y .
爱丽丝 舒特 , Scio , N . 是 .

爱丽丝·舒特，纽约州斯西奥

['maʊnt(ə)n] [æʃ] , [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [lɪmz] [wuːnd]
Mountain Ash , six feet tall , limbs wound
山 灰 , 六 脚 高的 , 四肢 伤口

山灰树花，六英尺高，四肢受伤

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]
around each other such that they form a
大约 每个 其他 这样的 那 他们 形式 一个

它们彼此环绕，形成一个

[dens] ['tæŋg(ə)l] , ['saɪˌoʊ] , [en] . [waɪ] .
dense tangle , Scio , N . Y .
稠密 纠纷 , Scio , N . 是 .

纽约州斯西奥的密密麻麻的缠结

[en] . ['dʌbljuː] . [væn]['nɑːstrənd] , ['dʒunjɝ] . , - ['kærəl] [ˌes 'tiː] . ,
N . W . Van Nostrand , Jr . , 802 Carroll St . ,
N . W . 范 诺斯特兰德 , 小 . , - 卡罗尔 英石 . ,

NW Van Nostrand, Jr.，卡罗尔街802号

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Brooklyn , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

[elm] , [bɪ'twiːn] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] , [en] . [waɪ] .
Elm , between Berlin and Petersburg , N . Y .
榆树 , 之间 柏林 和 圣彼得堡 , N . 是 .

纽约州柏林和彼得斯堡之间的榆树街

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[kɑːrl][dʒɑːb] , ['rɪtʃmənd] ['væli] , [en] . [waɪ] .
Carl Job , Richmond Valley , N . Y .
卡尔 工作 , 里士满 谷 , N . 是 .

卡尔·乔布，纽约州里士满谷

[biːtʃ] [triːz] , [faɪv] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [lɪm] [groʊn] ['ɪntuː]
Beech trees , 5 feet apart , limb grown into
山毛榉 树木 , 5 脚 除 , 肢 生长 进入

山毛榉树，相距5英尺，树枝长成

[ðə; ði] ['ʌðər] [triː] .
the other tree .
这 其他 树 .

另一棵树。

['ælɪs] [iː] . [bɑːrnz] , - ['dʌbljuː] . 112th [ˌes 'tiː] . ,
Alice E . Barnes , 511 W . 112th St . ,
爱丽丝 E . 巴恩斯 , - W . 112th 英石 . ,

Alice E. Barnes，西112街511号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[bɜːrtʃ] [triː] .
Birch tree .
桦木 树 .

白桦树。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [leɪk] .
On the shore of Oquaga Lake .
在 这 支撑 的 - 湖 .

在奥夸加湖岸边。

[kɑːrl][siː] . [fɔrseɪθ] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .
Carl C . Forsaith , Oxford , England .
卡尔 C . 福赛斯 , 牛津 , 英格兰 .

Carl C. Forsaith，英国牛津。

[paɪn] [left] , [oʊk] [raɪt] , [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .
Pine left , oak right , in New Hampshire .
松树 左边 , 橡木 正确的 , 在 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州，左边是松树，右边是橡树。

[nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l] .
Not eligible .
不是 有资格的 .

不符合条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['frænsɪs] [iː] . [kɪŋ] , - ['frænˌklɪn] [ˌes 'tiː] . ,
Frances E . King , 134 Franklin St . ,
弗朗西丝 E . 国王 , - 富兰克林 英石 . ,

弗朗西丝·E·金，富兰克林街134号

['ɔːbərn] , [en] . [waɪ] .
Auburn , N . Y .
奥本 , N . 是 .

纽约州奥本

[elm] [triː] , [pɔːrt]['baɪrən] , [en] . [waɪ] . ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm]

Elm	tree	,	Port	Byron	,	N	.	Y	.	Growing	from
榆树	树	,	港口	拜伦	,	N	.	是	.	生长	从

榆树，纽约州波特拜伦，生长于

[oʊld] ['stoʊnwɜːrk] .

old	stonework	.
老的	石方	.

古老的石砌结构。

[iː] . [ə; eɪ] . - , [bɑːks] - , ['steɪʃ(ə)n][siː] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .

E	.	A	.	Brininstool	,	Box	1072	,	Station	C	,	Los	Angeles	,	Calif	.
E	.	一个	.	-	,	盒子	-	,	车站	C	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加州	.

EA Brininstool，邮政信箱 1072，C 站，洛杉矶，加利福尼亚州。

[nɪr] ['skaɪˌlænd] , ['kælɪf] .

Near	Skyland	,	Calif	.
靠近	天空乐园	,	加州	.

加利福尼亚州斯凯兰附近

[nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l] .

Not	eligible	.
不是	有资格的	.

不符合条件。

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] [waɪt] [paɪnz] , [nɪr] [ðə; ði] [mɪlz]

The	leaning	white	Pines	,	near	the	Mills
这	倾斜	白色的	松树	,	靠近	这	米尔斯

磨坊附近的倾斜白松

[kæmp] , ['tʃɛstərˌtaʊn] , [en] . [waɪ] .

Camp	,	Chestertown	,	N	.	Y	.
营	,	切斯特敦	,	N	.	是	.

纽约州切斯特敦营地

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['wɑːdzwɝθ] , - ['dʌbljuː] . ['ædəmz][ˌes 'tiː] . ,

J	.	O	.	Wadsworth	,	213	W	.	Adams	St	.	,
J	.	哦	.	沃兹沃思	,	-	W	.	亚当斯	英石	.	,

JO Wadsworth，西亚当斯街213号

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

Syracuse	,	N	.	Y	.
雪城大学	,	N	.	是	.

纽约州锡拉丘兹

['bænjən] [triː] [æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi]

Banyan	tree	at	the	United	States	Army
榕树	树	在	这	团结的	各州	军队

美国陆军的榕树

['bærəks] , [kiː] [west] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Barracks	,	Key	West	,	Florida	.
兵营	,	钥匙	西方	,	佛罗里达	.

佛罗里达州基韦斯特兵营。

[nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l] .

Not	eligible	.
不是	有资格的	.

不符合条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[triːz] [nɑːt] ['elɪdʒəb(ə)l]
TREES NOT ELIGIBLE
树木 不是 有资格的

树木不符合条件

[dʒɔːrdʒ] [piː] . [væn] ['bʌskɝk] , - [west] 129th
George P . Van Buskirk , 27 West 129th
乔治 P . 范 巴斯柯克 , - 西方 129th

乔治·P·范·布斯克，西129街27号

['ɪŋglɪʃ] [spruːs] [triː] [græft] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
English Spruce tree grafted upside down
英语 云杉 树 嫁接 上行 向下

英国云杉树倒嫁接

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃɪpt]
in England about 20 years ago , shipped
在 英格兰 关于 - 年 前 , 已发货

大约20年前在英国，发货

[tuː; tə] [smɪθ] ['nɜːrsəri] [æt; ət] - , [en] . [waɪ] . ,
to Smith Nursery at Amarack , N . Y . ,
到 史密斯 苗圃 在 - , N . 是 . ,

到纽约州阿马拉克的史密斯苗圃

['pəːtʃəst] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] .
purchased 2 years later by Wm . R .
购买 2 年 之后 经过 威廉 . 拉 .

两年后被 Wm. R. 收购。

['sɜ˞ːlz] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['kɪskoʊ] , [en] . [waɪ] .
Searles Mt . Kisco , N . Y .
塞尔斯 公吨 . 基斯科 , N . 是 .

纽约州基斯科山塞尔斯

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [paɪn] , ['krænberi] [leɪk] .
The Lonesome Pine , Cranberry Lake .
这 寂寞 松树 , 蔓越莓 湖 .

孤松，蔓越莓湖。

[faindz] ['sʌstənəns] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌft] [ʌv; əv] [mɔːs]
Finds sustenance in a small tuft of moss
发现 维持 在 一个 小的 簇 的 苔藓

它从一小丛苔藓中汲取养分。

[ænd; ənd] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] .
and huckleberry bushes on top of a boulder .
和 越橘 灌木丛 在 顶部 的 一个 巨石 .

巨石顶上长着越橘灌木丛。

['nuːtən] [siː] . ['breɪnɜ˞d] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Newton C . Brainard , Hartford , Conn .
牛顿 C . 布雷纳德 , 哈特福德 , 连接 .

牛顿·C·布雷纳德，康涅狄格州哈特福德

['hɔːrnbiːm] [triːz] ['nætʃ(ə)rəli] [græft] .
Hornbeam trees naturally grafted .
角树 树木 自然 嫁接 .

自然嫁接的角树。

[fred] - , ['ɔːldən] , [en] . [waɪ] .
Fred Kenlive , Alden , N . Y .
弗雷德 - , 奥尔登 , N . 是 .

弗雷德·肯利夫，纽约州奥尔登

[biːtʃ] [triːz] [nɪr] ['ɔːldən] .
Beech trees near Alden .
山毛榉 树木 靠近 奥尔登 .

奥尔登附近的山毛榉树。

[dʒeɪ] . [biː] . ['laɪən][ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
J . B . Lyon Co . , Printers , Albany , N . Y .
J . B . 里昂 合作 . , 打印机 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

JB Lyon Co., 打印机，纽约州奥尔巴尼

['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ]
Our Heritage
我们的 遗产

我们的传承

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [hiːl] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [wer] [wiː; wi]['træmp(ə)l][ænd; ənd] ['plʌndər] ,
Now let us heal and restore where we trample and plunder ,
现在 让 我们 愈合 和 恢复 在哪里 我们 践踏 和 掠夺 ,

现在让我们来疗愈和重建我们践踏和掠夺过的地方。

['klenzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæloʊɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
Cleansing and saving our shallowing rivers and rills ,
清洁 和 保存 我们的 浅化 河流 和 小溪 ,

清理和拯救我们日渐浅薄的河流和小溪，

['lendɪŋ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi][hæv; həv] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] ['begə] ,
Lending new life to the field we have ravaged and beggared ,
贷款 新的 生活 到 这 场地 我们 有 饱受蹂躏 和 穷困潦倒 ,

为我们蹂躏和荒芜的田野注入新的生机，

['kɔːlɪŋ] [nuː] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['desələt] [hɪlz] .
Calling new forest to gladden the desolate hills .
呼叫 新的 森林 到 格拉登 这 荒凉 丘陵 .

召唤新的森林，为荒凉的山丘带来生机。

[ðen] [ðoʊ] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [bɪ'kwiːðd] [ˌjuː 'es] ,
Then though we pass from the land that our fathers bequeathed us ,
然后 尽管 我们 经过 从 这 土地 那 我们的 父亲们 遗赠 我们 ,

即使我们离开了父辈留给我们的土地，

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd] [wʊd] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [rɪ'nuː] ;
Mountain and river and wood shall our message renew ;
山 和 河 和 木头 将 我们的 信息 更新 ;

山川河流森林将使我们的信息得以重申；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] ; [oʊ] , [biː; bi]['feɪθf(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] !
“ This is the land that we loved ; oh , be faithful , our children !
“ 这 是 这 土地 那 我们 喜爱 ; 哦 , 是 忠实 , 我们的 孩子们 !

“这是我们深爱的土地；哦，我们的孩子们，要忠诚！”

[fer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][left][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; ['fɛrɚ] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
Fair was it left to us ; fairer we leave it to you !
公平的 曾是 它 左边 到 我们 ; 更公平 我们 离开 它 到 你 !

我们已尽力而为；现在，我们更应该把这份责任交给你们！

” ['ɑːrθər] -
” Arthur Guiterman
” 亚瑟 -

“亚瑟·吉特曼

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri]
The New York State College of Forestry
这 新的 约克 状态 大学 的 林业

纽约州立林学院

[æt; ət]
at
在

在

['sɪrəkjʊz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Syracuse **University**
雪城大学 大学

雪城大学

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['stændərdaɪzd] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ɪ'tælɪk] .
Standardized **names** **and** **addresses** **of** **pictures** **as** **italic** **.**
标准化 姓名 和 地址 的 图片 作为 斜体 .

图片名称和地址采用斜体字标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神